

編號：W0012

地點：豐濱鄉豐濱部落

時間：20070919

歌者：(領) 吳福星 *Somo Laway* (63 歲)

(合) 吳福祥 *Kowic Laway* (65 歲)、許宏凱 *Hekaw Anoy* (48 歲)、汪福盛
Kacaw Laway (50 歲)、葉建生 *Sakuma Kacaw* (46 歲)。

翻譯：林弘志

錄影：余錦福

第 24 首：見 DVD #3 (0 : 21 : 06 ~ 0 : 23 : 00)

樂 種：豐年祭歌謠

曲 目：豐年祭獎懲歌 *sapiiwa* (1)

領：o ho yo ho yo ho hoy ha hay

合：he ye ha he ho yoy ha hay (領合 X3)

領：o ha yo ho o oy ha hay

合：he ye ha he ho yoy ha hay (領合 X2)

領：o ho yo ha yo ho oy oy ha hay

合：he ye ha he ho yoy ha hay (領合 X2)

領：o ha ya ho o yo ha hay

合：he ye ha he ho yoy ha hay (領合 X2)

領：o ho yo ha yo ho yoy ha hay

合：he ye ha he ho yoy ha hay (領合 X2)

領：o ha ya ho o yo ha hay

合：he ye ha he ho yoy ha hay (領合 X2)

【歡呼聲】

領：waw.

(DVD 無收錄此曲)

第 25 首：DVD #3 (0 : 23 : 04 ~ 0 : 24 : 35)

樂 種：豐年祭歌謠

曲 名：豐年祭獎懲歌 *sapiiwa* (2)

領：he yo o ha o hoy yay
合：he ya he hoy yoy. (領合 x3)

領：hoy yo i ya hay
合：ho wya ha hay. (領合 x3)

領：he yo o ha o hoy yay
合：he ya he hoy yoy. (領合 x3)

領：hoy yo i ya hay
合：hoy way ha hay. (領合 x4)

領：he yo o ha o hoy yay
合：he ya he hoy yoy. (領合 x3)

領：hoy yo i ya hay
合：ho way ha hay. (領合 x3)

【歡呼聲】

領：o-w.

大意解說：

豐濱部落唱完祭祖歌謠後，即開始跳 *malikuda*（豐年祭舞）到早晨。當跳到黎明天將亮時，就舉形 *paiwa*（青年獎懲），這兩首歌謠就是當時所演示的歌謠。

獎懲時 *malikuda* 舞形中心坐著頭目與顧問長老，青年們很嚴肅的跳舞，不因連夜跳舞身心疲累，有絲毫的鬆懈，若舞者稍有怠慢舞步不整齊，就有班長級的 *selal* 幹部來糾正，或用咬人狗來鞭打。*paiwa* 時由一年來素行優異的青年接受表揚，受獎者到頭目前跪下喝酒，說明他優異的行為勉勵之，接下來則懲罰一年內素行不良的青年，受罰者同樣到頭目面前跪下喝酒，說明其不良舉止以示懲戒。所以舉行 *paiwa* 能促使青年們敬老尊賢、工作勤奮並孝順父母。

阿美族豐年祭儀式，並不是只在跳舞、唱歌、吃宴席喝酒而已，而是具有教育的一面。阿美族豐年祭真正用意，是在延續民族生命的典章，祭祀祖先的祭典，是青年成長的過程，是生命樂章的昇華，是生活習俗的規範，是歡樂定情的活動，是家庭團圓的節慶和通往祖靈的標竿。所以，阿美族每年舉行豐年祭，是有其必然性的。